



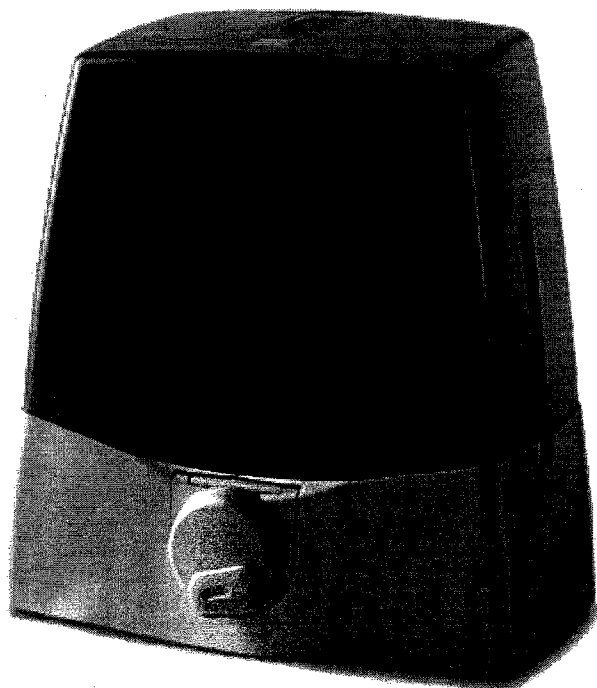
**CARDIN ELETTRONICA spa**  
 Via Raffaello, 36  
 31020 San Vendemiano (TV) Italy  
 Tel: +39/0438.404011-401818  
 Fax: +39/0438.401831  
 email (Italian): Sales.office.it@cardin.it  
 email (Europe): Sales.office@cardin.it  
 Http: www.cardin.it



Instruction manual	Series	Model	Date
ZVL472.03	SL	324EBSB	23.07.09

Questo prodotto è stato testato e collaudato nei laboratori della casa costruttrice, la quale ne ha verificato la perfetta corrispondenza delle caratteristiche con quelle richieste dalla normativa vigente. This product has been tried and tested in the manufacturer's laboratory who have verified that the product conforms in every aspect to the safety standards in force. Ce produit a été testé et essayé dans les laboratoires du fabricant. Pour l'installer suivre attentivement les instructions fournies. Dieses Produkt wurde in den Werkstätten der Herstellerfirma auf die perfekte Übereinstimmung ihrer Eigenschaften mit den von den geltenden Normen vorgeschriebenen getestet und geprüft. Este producto ha sido probado y ensayado en los laboratorios del fabricante, que ha comprobado la perfecta correspondencia de sus características con las contempladas por la normativa vigente.

**AUTOMAZIONE PER CANCELLI SCORREVOLI CON MOTORE IN CORRENTE CONTINUA**  
**AUTOMATION FOR SLIDING GATES WITH A DC POWERED MOTOR**  
**AUTOMATISME POUR PORTAILS COULISSANTS AVEC MOTEUR À COURANT CONTINU**  
**AUTOMATISIERUNG FÜR SCHIEBETORE MIT GLEICHSTROMMOTOR**  
**AUTOMATIZACIÓN PARA CANCELILLAS CORREDERAS CON MOTOR DE CORRIENTE CONTINUA**



**24Vdc Motors 100/SL324EBSB**



**FRANÇAIS**

**ATTENTION!** Avant de commencer la pose, lire attentivement les instructions!

Exemple d'installation	Page	2-3
Schéma électrique de l'exemple d'installation	Page	4
Consignes importantes	Page	23
Instructions pour l'installation	Page	24
Manœuvre manuelle	Page	25
Branchement électrique	Page	25-26
Procédé de programmation	Page	27
Repositionnement automatique	Page	28
Menu de visualisation	Page	28
Commande par radio	Page	29
Modes de fonctionnement	Page	29-30
Fonctionnement à batterie	Page	30
Indications de l'afficheur	Page	31
Caractéristiques techniques	Page	52

**DEUTSCH**

**ACHTUNG!** Bevor mit der Installation begonnen wird, sollte die Anleitung aufmerksam gelesen werden.

Anlagenart	Seite	2-3
Elektrischer Schaltplan Anlagenart	Seite	4
Wichtige Hinweise	Seite	32
Installationsanleitung	Seite	33
Manuelle Betätigung	Seite	34
Elektrischer Anschluss	Seite	34-35
Programmierverfahren	Seite	36
Automatische Rückstellung	Seite	37
Menu der anzeige	Seite	37
Fernbedienung	Seite	38
Funktionsarten	Seite	38-39
Batteriebetrieb	Seite	39
Display-Anzeigen	Seite	40
Technische Eigenschaften	Seite	52

**ESPAÑOL**

**¡ATENCIÓN!** Antes de iniciar la instalación del sistema, leer atentamente las instrucciones.

Instalación estándar	Página	2-3
Esquema eléctrico instalación estándar	Página	4
Advertencias importantes	Página	41
Instrucciones para la instalación	Página	42
Maniobra manual	Página	43
Conexiónado eléctrico	Página	43-44
Procedimiento para la programación	Página	45
Reposicionamiento automático	Página	46
Menú de visualización	Página	46
Mando vía radio	Página	47
Modalidad de funcionamiento	Página	47-48
Funcionamiento por batería	Página	48
Indicaciones en el display	Página	49
Características técnica	Página	52

**ITALIANO**

**ATTENZIONE!** Prima di iniziare l'installazione leggere le istruzioni attentamente!

Verifiche preliminari/impianto tipo	Pagina	2-3
Schema elettrico impianto tipo	Pagina	4
Avvertenze importanti	Pagina	5
Istruzioni per l'installazione	Pagina	6
Manovra manuale	Pagina	7
Collegamento elettrico	Pagina	7-8
Procedura di programmazione	Pagina	9
Riposizionamento automatico	Pagina	10
Menu di visualizzazione	Pagina	10
Comando via radio	Pagina	11
Modalità di funzionamento	Pagina	11-12
Funzionamento a batteria	Pagina	12
Indicazioni del display	Pagina	13
Caratteristiche tecniche	Pagina	52

**ENGLISH**

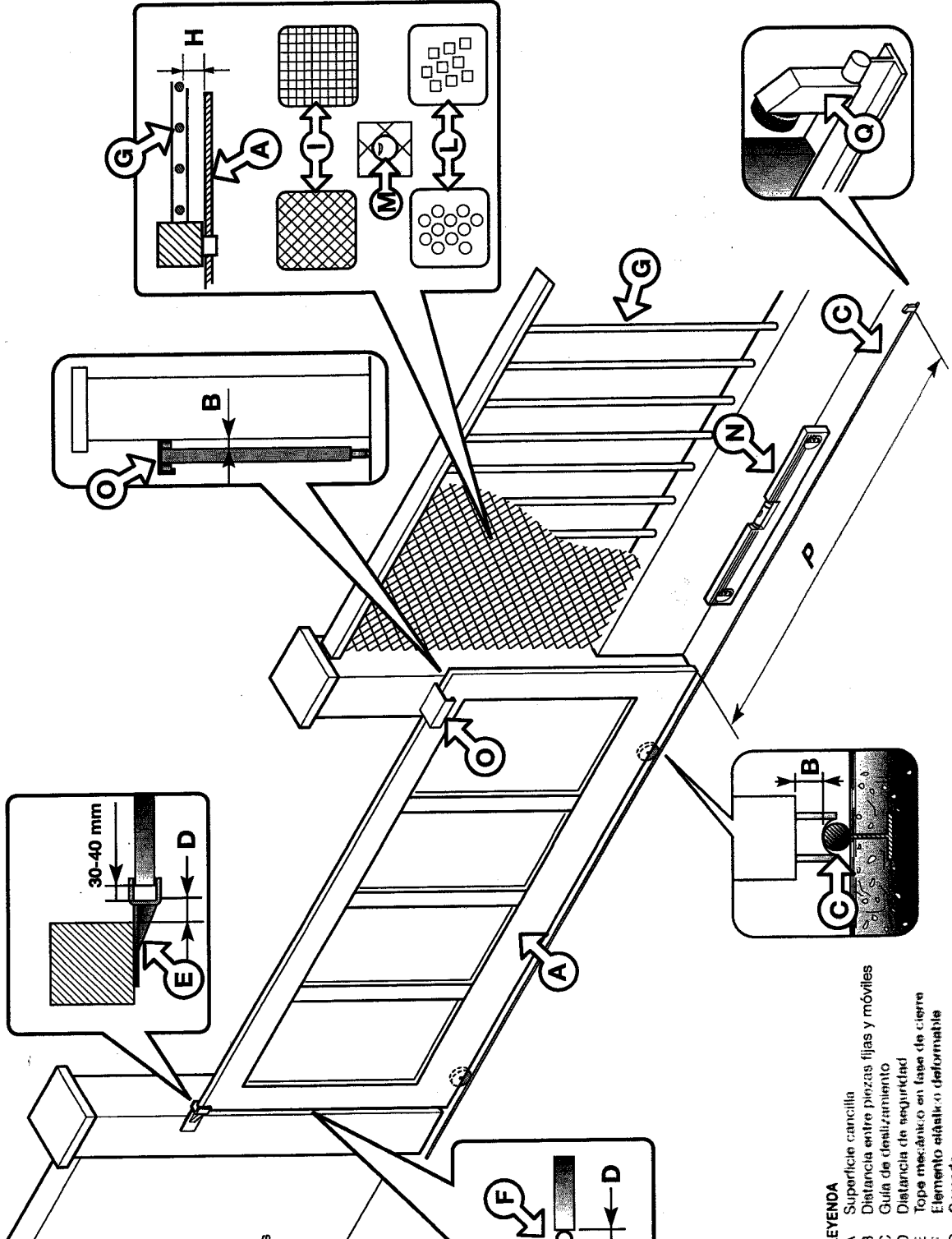
**ATTENTION!** Before installing this device read the following instructions carefully!

Installation example	Page	2-3
Standard wiring diagram	Page	4
Important remarks	Page	14
Installation	Page	15
Manual manoeuvre	Page	16
Electrical connection	Page	16-17
Programming procedure	Page	18
Automatic repositioning	Page	19
Display mode	Page	19
Remote control	Page	20
Function modes	Page	20-21
Battery powered operation	Page	21
Indications on the display	Page	22
Technical specifications	Page	52

ZVL472.03 W001 03.07.09

VERIFICHE PRELIMINARI - PRELIMINARY CHECKS - CONTRÔLES À EFFECTUER AVANT LE MONTAGE  
VORKONTROLLEN - PRUEBAS PREVIAS

1



- LEGENDA**
- A Superficie anta cancello
  - B Distanza tra parti fisse e mobili
  - C Guida di scorrimento
  - D Distanza di sicurezza
  - E Arresto meccanico in chiusura
  - F Elemento elastico deformabile
  - G Recinzione
  - H Distanza tra recinzione e cancello
  - I Rete o griglia
  - L Tratorato metallico
  - M Sfera di prova passaggio
  - N Livello a bolla
  - O Pattini o rulli guida
  - P Corsa cancello
  - Q Arresto meccanico in apertura

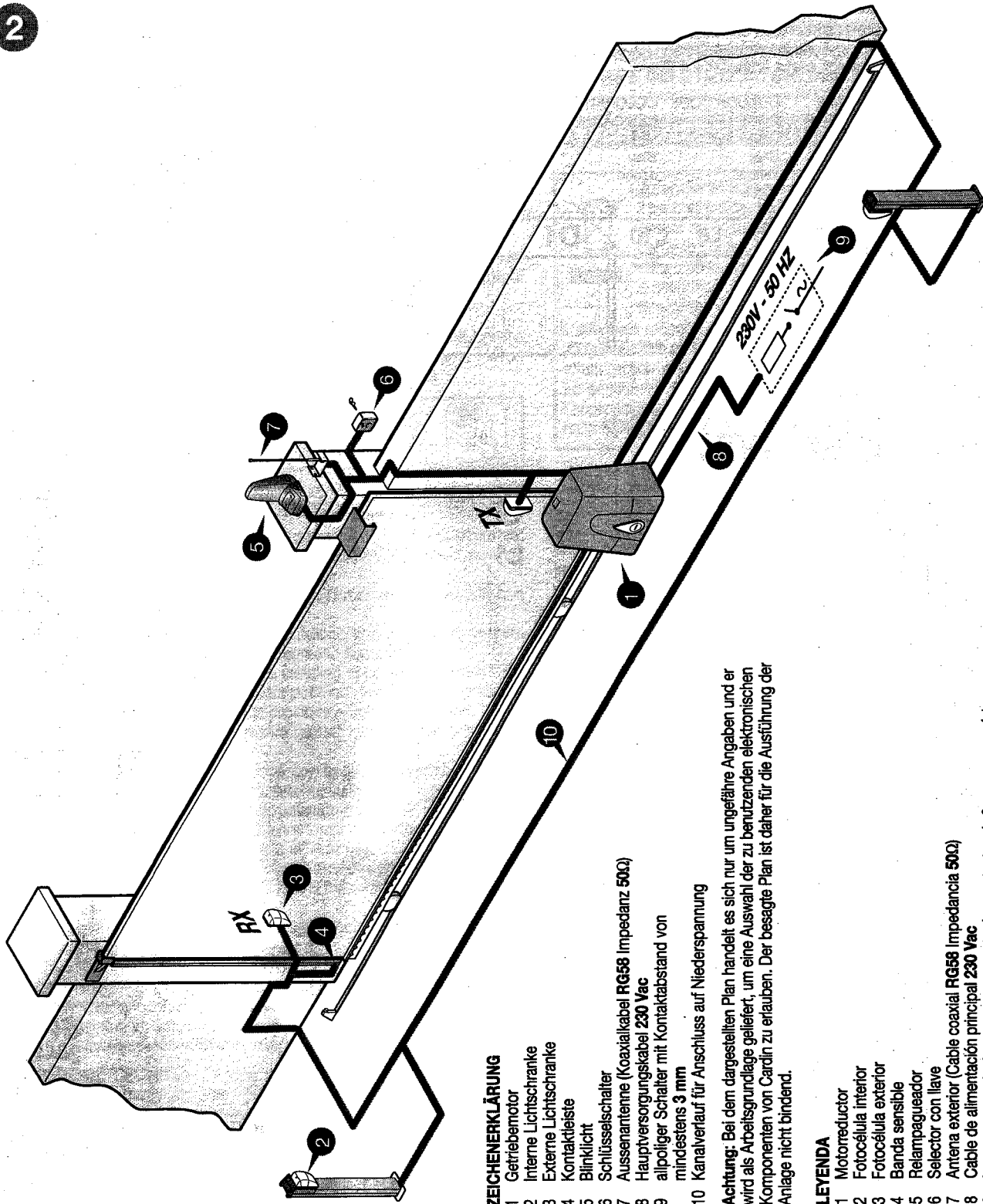
- LEGEND**
- A Gate surface
  - B Distance between the fixed part and the moving parts
  - C Castor guide
  - D Safety distance
  - E Closing mechanical travel limit
  - F Rubber anticrush buffer
  - G Fencing
  - H Distance between the fence and the gate
  - I Wire mesh
  - L Punched metal plate
  - M Test sphere
  - N Spirit level
  - O Runner guide
  - P Gate travel distance
  - Q Opening mechanical travel limit

- NOMENCLATURE**
- A Surface vantail ou portail
  - B Abstand entre parties fixes et mobiles
  - C Rail de guidage
  - D Distance de sécurité
  - E Butée en fermeture
  - F Élément élastique déformable
  - G Clôture
  - H Distance entre clôture et portail
  - I Grillage ou grille
  - L Panneau métallique perforé
  - M Bille d'essai de passage
  - N Niveau à bulle
  - O Patins ou galets de guidage
  - P Course portail
  - Q Butée en ouverture

- ZEICHENERKLÄRUNG**
- A Torflügeloberfläche
  - B Abstand zwischen festen und beweglichen Teilen
  - C Gleitschiene
  - D Sicherheitsabstand
  - E mechanischer Anschlag bei Schließung
  - F Verformbares elastisches Element
  - G Gitter
  - H Abstand zwischen Gitter und Torflügel
  - I Drahtgitterblech oder Gitterwerk
  - L Lochblech
  - M Prüfkugel
  - N Wasserwaage
  - O Gleitschuhe oder Führungsrollen
  - P Torflügelauflaufstrecke
  - Q Mechanischer Endanschlag bei Öffnung

- LEYENDA**
- A Superficie cancello
  - B Distancia entre piezas fijas y móviles
  - C Guía de deslizamiento
  - D Distancia de seguridad
  - E Tope mecánico en fase de cierre
  - F Elemento elástico deformable
  - G Cercado
  - H Distancia entre cercado y cancello
  - I Red de alambre o cercado
  - L Elemento metálico agujereado
  - M Bola de prueba paso
  - N Nivel de burbuja
  - O Patines o rodillos de guía
  - P Carrera cancello
  - Q Tope mecánico en fase de apertura

2



**LEGENDA**

- 1 Motoriduttore
- 2 Fotocellula interna
- 3 Fotocellula esterna
- 4 Costa sensibile
- 5 Lampeggiatore
- 6 Selettore a chiave
- 7 Antenna esterna
- 8 Cavo coassiale **RG58** Impedenza **50Ω**
- 9 Interruttore omnipolare con apertura contatti min. **3 mm**
- 10 Canaletura per collegamenti a bassa tensione

**Attenzione:** Lo schema rappresentato è puramente indicativo e viene fornito come base di lavoro al fine di consentire una scelta dei componenti elettronici Cardin da utilizzare. Detto schema non costituisce pertanto vincolo alcuno per l'esecuzione dell'impianto

**LEGEND**

- 1 Geared motor
- 2 Internal photocells
- 3 External photocells
- 4 Contact safety edge
- 5 Warning lights
- 6 Mechanical selector switch
- 7 External antenna (**RG58** coaxial cable - impedance **50Ω**)
- 8 Mains cable **230 Vac**
- 9 All pole circuit breaker with a minimum of **3 mm** between the contacts
- 10 Channelling route for low voltage wires

**Attention:** The drawing is purely indicative and is supplied as working base from which to choose the Cardin electronic components making up the installation. This drawing therefore does not lay down any obligations regarding the execution of the installation.

**NOMENCLATURE**

- 1 Motoréducteur
- 2 Cellule photoélectrique intérieure
- 3 Cellule photoélectrique extérieure
- 4 Bord de sécurité
- 5 Clignoteur
- 6 Sélecteur à clé
- 7 Antenne externe (Câble coaxial **RG58** Impédance **50Ω**)
- 8 Câble d'alimentation principale **230 Vac**
- 9 Interrupteur omnipolaire avec ouverture des contacts d'au moins **3 mm**.
- 10 Chemin pour branchement basse tension

**Attention:** le schéma, diffusé à titre purement indicatif, est destiné à vous aider dans le choix des composants électroniques Cardin à utiliser. Par conséquent, il n'a aucune valeur obligatoire quant à la réalisation de l'installation.

**ZEICHENERKLÄRUNG**

- 1 Getriebemotor
- 2 Interne Lichtschranke
- 3 Externe Lichtschranke
- 4 Kontaktleiste
- 5 Blinklicht
- 6 Schlüsselschalter
- 7 Aussenantenne (Koaxialkabel **RG58** Impedanz **50Ω**)
- 8 Hauptversorgungskabel **230 Vac**
- 9 allpoliger Schalter mit Kontaktabstand von mindestens **3 mm**
- 10 Kanalverlauf für Anschluss auf Niederspannung

**Achtung:** Bei dem dargestellten Plan handelt es sich nur um ungefähre Angaben und er wird als Arbeitsgrundlage geliefert, um eine Auswahl der zu benutzenden elektronischen Komponenten von Cardin zu erlauben. Der besagte Plan ist daher für die Ausführung der Anlage nicht bindend.

**LEYENDA**

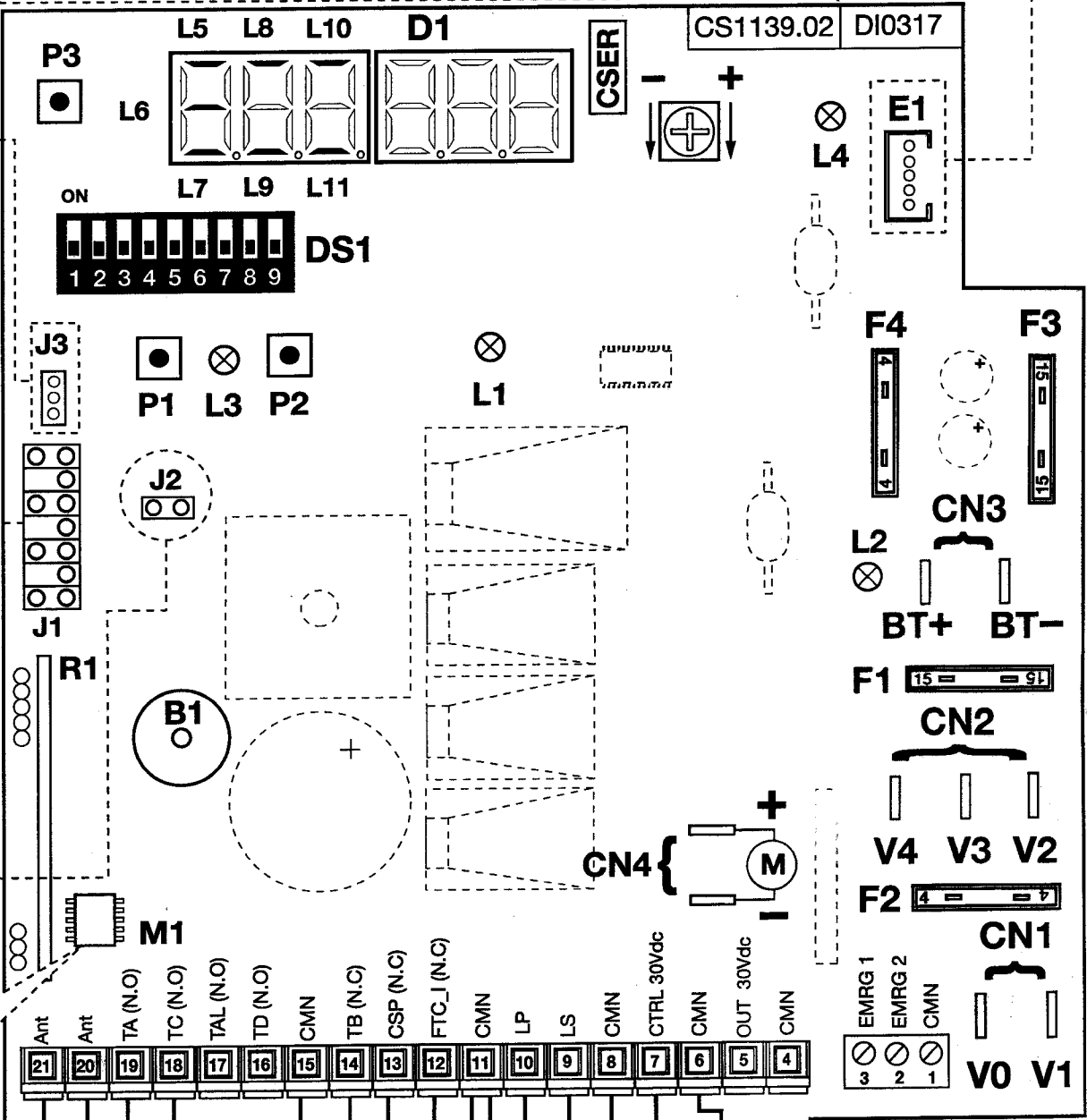
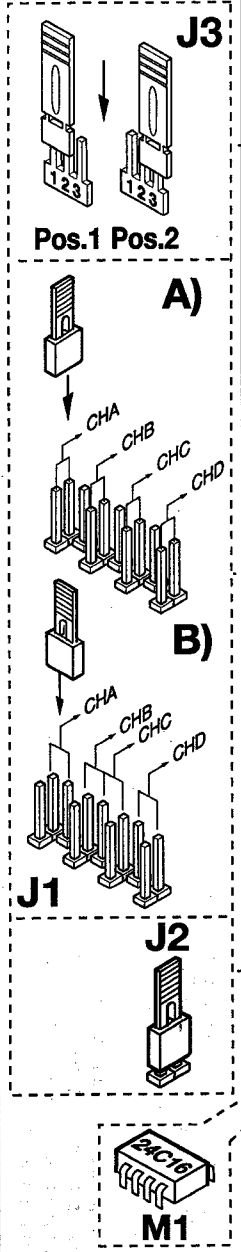
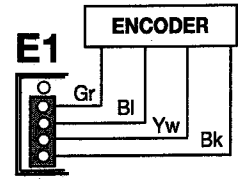
- 1 Motorreductor
- 2 Fotocélula interior
- 3 Fotocélula exterior
- 4 Banda sensible
- 5 Relampagueador
- 6 Selector con llave
- 7 Antena exterior (Cable coaxial **RG58** Impedancia **50Ω**)
- 8 Cable de alimentación principal **230 Vac**
- 9 Interruptor omnipolar con apertura entre los contactos de **3 mm** como mínimo.
- 10 Canaletta para el conexionado a baja tensión

**Atención:** La pantalla que se muestra es sólo indicativa y se suministra como base de trabajo, con el fin de permitir una elección de los componentes electrónicos Cardin por utilizar; en consecuencia, dicho esquema no constituye vinculo alguno para la ejecución del sistema.

Collegamento scheda encoder a 4 fili - Anschluss der encoder Karte mit 4 Drähten  
 Connecting 4-wire encoder card - Conexión tarjeta encoder con 4 conductores  
 Branchement carte encoder à 4 fils

3

COLORE CABLAGGI	COLOUR CODE CODE	COLORATION DES CÂBLAGES	KABELFARBEN	COLORACIÓN CABLEADOS
Gr Verde	Green	Vert	Grün	Verde
Bl Blu	Blue	Bleu	Blau	Azul
Yw Giallo	Yellow	Jaune	Gelb	Amarillo
Bk Nero	Black	Noir	Schwarz	Negro



Collegamento alimentazione generale 230 Vac  
 Mains power supply connection 230 Vac  
 Branchement alimentation générale 230 Vac  
 Anschluss allgemeine Stromversorgung 230 Vac  
 Conexión alimentación general 230 Vac

